

beurer
medical



FT 58

RUS Термометр для измерения
температуры в ухе
Инструкция по применению

CE 0483



Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.

Содержание

1. Пояснения к символам	3
2. Использование по назначению	3
3. Указания	4
4. Описание прибора	6
5. Подготовка к работе	6
6. Настройки	6
6.1 Настройка времени/даты	6
6.2 Выбор единиц измерения температуры (°C или °F)	7
7. Измерение	8
7.1 Измерение температуры тела	8
7.2 Измерение температуры объекта	10
7.3 Индикация температуры помещения	10
7.4 Отображение сохраненных измеренных значений	11
8. Замена батареек	11
9. Очистка/хранение	12
10. Утилизация	12
11. Что делать, если появляются сообщения об ошибках?	13
12. Технические характеристики	14
13. Гарантия	15

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, мягкой терапии, измерения массы, артериального давления, для диагностики, массажа и очистки воздуха.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

Комплект поставки

Проверьте комплектность поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

- 1 термометр для измерения температуры в ухе
- 2 батарейки 1,5 В типа AAA
- 10 защитных колпачков
- 1 инструкция по применению

Дополнительно покупаемые части

Набор защитных колпачков, который можно приобрести дополнительно: 2 x 10 защитных колпачков, № арт. 795.34

1. Пояснения к символам

В данной инструкции по применению и на приборе используются следующие символы:

	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.
	ВНИМАНИЕ Указывает на возможность повреждения прибора/деталей.
	Указание Важная информация.
	Соблюдайте инструкцию по применению.
	Рабочая часть типа BF
	Утилизация прибора в соответствии с Директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования ЕС — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

	Символ CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС.
	Допустимая температура хранения и влажность воздуха
	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха
	Производитель
IP 22	IP 22, защита от проникновения воды и пыли
	Соответствие изделий стандартам Таможенного союза «ЕАС»

2. Использование по назначению

Данный термометр предназначен для измерения температуры тела в ухе. Термометр для измерения температуры в ухе не следует использовать для измерения температуры на других участках тела!

Дополнительно с помощью термометра для измерения температуры в ухе можно также измерять температуру помещения и различных объектов.

Данный термометр был тщательно разработан для точного, безопасного и быстрого измерения температуры в ухе. Это неинвазивный термометр для измерения температуры

в ухе, имеющий инфракрасный детектор для определения температуры тела в слуховом канале у взрослых и детей. Используйте прибор только в целях, для которых он был разработан, и только способом, описанным в данной инструкции по применению. Любое применение не по назначению может быть опасным! Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неквалифицированным или ненадлежащим использованием прибора.

Качество прибора было проверено и признано соответствующим требованиям директивы Совета Европейских Сообществ 93/42/ЕЕС (о медицинском оборудовании), приложение I «Существенные требования», а также соответствующим гармонизированным стандартам. ISO 80601-2-56:2009 Клинические термометры — часть 5: «Рабочие характеристики инфракрасных термометров для измерения температуры в ухе (с устройством сохранения и указания максимальной температуры)».

Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные средства связи и телекоммуникации могут оказывать влияние на работу данного прибора. Более точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы или найти в конце инструкции по применению.

3. Указания

Указания по технике безопасности



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- При измерении температуры в ухе осторожно вводите наконечник датчика термометра для измерения температуры в ухе.
- При определенных острых инфекционных заболеваниях не следует применять термометр для измерения температуры в ухе для нескольких людей, т. к. при этом возможен перенос инфекции, несмотря на проведение очистки и влажной дезинфекции. В отдельных случаях необходима консультация лечащего врача.
- Температура тела, измеренная в ухе, может отличаться от результатов других измерений, например во рту, в прямой кишке или в подмышечной впадине. Поэтому нет смысла сравнивать эти значения. Измеряйте температуру регулярно, чтобы определить нормальную температуру в ухе, и затем используйте эти значения в качестве контрольных величин для измерений, при которых Вы предполагаете наличие повышенной температуры.
- Данный термометр предусмотрен для измерения температуры в ухе. Данный термометр для измерения температуры в ухе не следует использовать для измерения температуры на других участках тела.
- Заменяйте защитный колпачок после каждого применения, чтобы гарантировать точность измерения и избежать передачи инфекции.

- Данный термометр для измерения температуры в ухе разрешается использовать только с защитными колпачками Beurer; использование других защитных колпачков может привести к ошибкам в измерении. Если у Вас закончились защитные колпачки, обратитесь по поводу замены к производителю или специализированному дилеру.
- Обязательно обратитесь к врачу, если Вы считаете, что Вы больны.

Обращение с батарейками



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- При попадании жидкости из аккумулятора на кожу или в глаза необходимо промыть соответствующий участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
- **⚠ Опасность проглатывания мелких деталей!** Маленькие дети могут проглотить батарейки и подавиться ими. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Обращайте внимание на обозначение полярности: плюс (+) и минус (-).
- Если батарейка потекла, очистите отделение для батареек сухой салфеткой, наденьте защитные перчатки.
- Защищайте батарейки от чрезмерного воздействия тепла.
- **⚠ Опасность взрыва!** Не бросайте батарейки в огонь.
- Не заряжайте и не замыкайте батарейки накоротко.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките батарейки из отделения для батареек.

- Используйте батарейки только одного типа или равноценных типов.
- Заменяйте все батарейки сразу.
- Не используйте перезаряжаемые аккумуляторы!
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте батарейки.

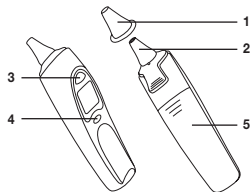
Опасности для прибора




ВНИМАНИЕ

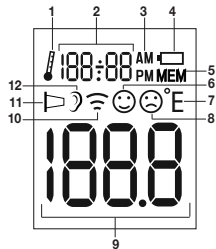
- Не подвергайте прибор воздействию механических ударов.
- Не допускайте воздействия на прибор прямых солнечных лучей.
- Не допускайте контакта прибора с жидкостями. Прибор не является водонепроницаемым. Избегайте прямого контакта с водой или другими жидкостями.
- Доверяйте ремонт прибора только авторизованным сервисным центрам, иначе гарантия потеряет силу.
- Переносные и мобильные высокочастотные средства связи и телекоммуникации могут оказывать влияние на работу прибора. Более точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы или найти в конце инструкции по применению.

4. Описание прибора



- | |
|--|
| 1. Защитный колпачок |
| 2. Измерительный датчик |
| 3. Кнопка СТАРТ |
| 4. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.  |
| 5. Отделение для батареек |

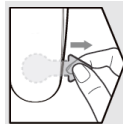
ЖК-дисплей



- | |
|---|
| 1. Режим измерения температуры в помещении |
| 2. Индикация температуры в помещении/времени/даты |
| 3. Индикация AM/PM (до полудня/ после полудня, для времени) |
| 4. Символ батарейки |
| 5. Режим сохранения в памяти |
| 6. Символ нормальной температуры |
| 7. Единица измерения температуры (°C или °F) |
| 8. Символ повышенной температуры |
| 9. Индикация температуры |
| 10. Режим измерения температуры объекта |
| 11. Символ защитного колпачка |
| 12. Режим измерения температуры тела |

5. Подготовка к работе



Новый прибор поставляется уже со вставленными батарейками. Перед первым применением удалите с батареек защитную пленку, кончик которой выступает из отделения для батареек. Термометр для измерения температуры в ухе при этом автоматически включится.






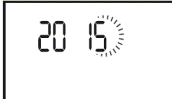

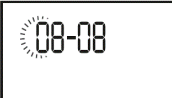




6. Настройки

6.1 Настройка времени/даты

Прежде чем Вы приступите к измерениям, рекомендуем Вам настроить текущее время и дату. Это позволит Вам впоследствии легко определить, когда было выполнено измерение, сохраненное в памяти.




1. При выключенном приборе нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.  и удерживайте ее нажатой в течение трех секунд. На дисплее появится надпись «24 H».	24 H	
2. С помощью кнопки СТАРТ выберите формат отображения времени (12 ч или 24 ч) и подтвердите выбор нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ.  .	12 H	24 H

<p>3. На дисплее появится индикация часов. С помощью кнопки СТАРТ настройте показание часа и подтвердите выбор нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. .</p>	
<p>4. На дисплее появится индикация минут. С помощью кнопки СТАРТ настройте показание минут и подтвердите выбор нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. .</p>	
<p>5. На дисплее появится индикация года. С помощью кнопки СТАРТ настройте показание года и подтвердите выбор нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. .</p>	
<p>6. На дисплее замигает индикация числа. С помощью кнопки СТАРТ настройте показание числа и подтвердите выбор нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. .</p>	

<p>7. На дисплее замигает индикация месяца. С помощью кнопки СТАРТ настройте показание месяца и подтвердите выбор нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. . После этого прибор автоматически выключится. Дата и время будут сохранены в памяти.</p>	
---	---

6.2 Выбор единиц измерения температуры (°C или °F)

Вы можете выбрать отображение результатов измерения температуры в градусах Цельсия (°C) или в градусах Фаренгейта (°F).

<p>1. При выключенном приборе нажмите кнопку СТАРТ и удерживайте ее нажатой в течение трех секунд. На дисплее появится надпись «°C».</p>	
<p>2. С помощью кнопки СТАРТ выберите единицу измерения температуры (°C или °F) и подтвердите выбор нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. .</p>	

7. Измерение

Указание

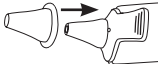

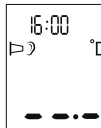
Перед каждым применением проверяйте, не повреждена ли линза. В случае ее повреждения обратитесь в сервисный центр. Учтите, что перед использованием термометр должен находиться в помещении, в котором выполняется измерение, как минимум в течение 30 минут.

7.1 Измерение температуры тела

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- У некоторых людей температура в левом и правом ухе различна. Для отслеживания изменений температуры у одного человека всегда измеряйте температуру в одном и том же ухе.
- Дети должны применять термометр для измерения температуры в ухе только под присмотром взрослых. Как правило, измерение температуры у детей возможно с 6 месяцев. У младенцев до 6 месяцев слуховой проход еще очень мал, поэтому часто температуру барабанной перепонки измерить невозможно, в связи с чем нередко имеют место заниженные результаты измерения.
- Запрещается проводить измерение температуры в ухе с воспалительными заболеваниями (например, выделение гноя, секрета), после возможных ушных травм (например, при повреждении барабанной перепонки) или в стадии выздоровления после оперативного вмешательства. Во всех подобных случаях необходима консультация с лечащим врачом.

- При определенных острых инфекционных заболеваниях не следует применять термометр для измерения температуры в ухе для нескольких людей, т. к. при этом возможен перенос инфекции, несмотря на проведение очистки и влажной дезинфекции. В отдельных случаях необходима консультация лечащего врача.
- Данный термометр для измерения температуры в ухе разрешается использовать только с надетым защитным колпачком.
- На температуру в ухе могут повлиять следующие обстоятельства: если Вы долгое время лежали на одном ухе; если уши закрыты; если уши не защищены от сильной жары или холода, или после плавания/купания. Если в Вашем случае имеет место одно из перечисленных обстоятельств, подождите 20 минут, прежде чем производить измерение.
- Ушная сера может повлиять на результаты измерения, поэтому перед измерением при необходимости очистите ухе.


1. Наденьте чистый защитный колпачок на наконечник датчика термометра для измерения температуры в ухе.	
2. Для включения термометра для измерения температуры в ухе нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.  . После трех звуковых сигналов включится дисплей.	

<p>3. Поскольку слуховой проход слегка изогнут, перед введением наконечника датчика ухо следует слегка потянуть назад и вверх, чтобы кончик защитного колпачка можно было направить прямо на барабанную перепонку.</p>	
<p>4. Осторожно введите наконечник датчика в защитном колпачке в слуховой проход и нажмите кнопку СТАРТ, чтобы начать измерение.</p>	
<p>5. Примерно через одну секунду раздастся звуковой сигнал, и результат измерения отобразится на дисплее. Для выключения термометра для измерения температуры в ухе нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. .</p>	


Указание

Если после измерения в течение минуты не будет нажато никаких кнопок, термометр для измерения температуры в ухе выключится автоматически.


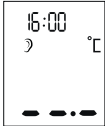


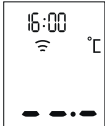
Индикатор повышенной температуры


Если измеренная температура $< 38^{\circ}\text{C}$ ($100,4^{\circ}\text{F}$), на дисплее появляется улыбающийся смайлик  и раздается короткий звуковой сигнал.

Если измеренная температура находится в диапазоне от $37,5$ до $37,9^{\circ}\text{C}$, дополнительно раздаются два коротких звуковых сигнала (индикация для «повышенной температуры»).

Если измеренная температура $\geq 38^{\circ}\text{C}$ ($100,4^{\circ}\text{F}$), на дисплее появляется грустный смайлик  и раздается один короткий звуковой сигнал, потом один длинный и три коротких сигнала.

7.2 Измерение температуры объекта

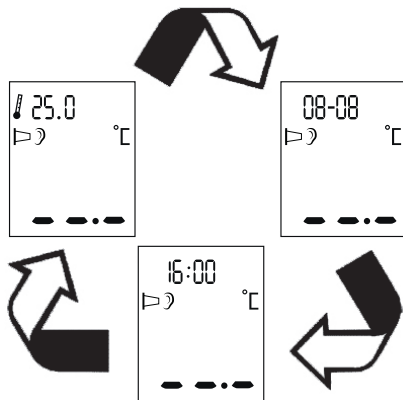
1. Снимите защитный колпачок (если он надет) с наконечника датчика термометра для измерения температуры в ухе.	
2. Для включения термометра для измерения температуры в ухе нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.  . После трех звуковых сигналов включится дисплей.	
3. Убедитесь, что включен режим измерения температуры объекта (). Для переключения между режимом измерения температуры тела и режимом измерения температуры объекта ненадолго нажмите одновременно кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.  и кнопку СТАРТ.	
4. Поднесите наконечник датчика термометра для измерения температуры в ухе к нужному месту измерения на расстояние 1–2 см и нажмите кнопку СТАРТ.	

5. Через одну секунду раздастся звуковой сигнал, и результат измерения отобразится на дисплее. Для выключения термометра для измерения температуры в ухе ненадолго нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. .



7.3 Индикация температуры помещения



При включении термометра для измерения температуры в ухе на дисплее поочередно отображаются температура помещения, дата и время, сменяя друг друга через каждые 3 секунды.




7.4 Отображение сохраненных измеренных значений

значений


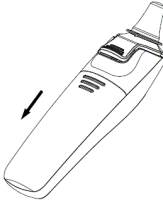
Термометр для измерения температуры в ухе автоматически сохраняет в памяти результаты последних 10 измерений температуры тела или температуры объектов (с датой и временем). Чтобы просмотреть сохраненные в памяти результаты измерений, выполните следующие действия.

1. Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.  , чтобы выключить термометр для измерения температуры в ухе.	
2. Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.  и удерживайте ее нажатой в течение 3 секунд. На дисплее появится M и результат измерения, сохраненный последним.	
3. Для перехода от одного результата измерений к другому нажимайте кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.  . При каждом последующем нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ.  сначала отображается номер ячейки памяти, а затем очередной результат измерения.	

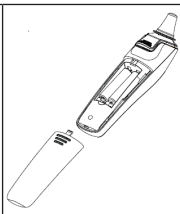
4. Если Вы хотите продолжить измерение, нажмите кнопку СТАРТ. Если Вы хотите выключить термометр для измерения температуры в ухе, удерживайте кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.  нажатой в течение 3 секунд.

8. Замена батареек

Прежде чем заменять батарейки, убедитесь, что прибор выключен.

1. Заменяйте батарейки сразу же после появления на дисплее символа батарейки ().	
2. Выдвиньте крышку отделения для батареек и извлеките батарейки.	

3. Вставьте новые батарейки 1,5 В типа AAA. Следите за соблюдением полярности батареек. Закройте отделение для батареек.



9. Очистка/хранение

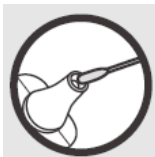
Защитные колпачки предназначены только для однократного использования.

Наконечник датчика — это самая чувствительная часть термометра для измерения температуры в ухе. Будьте осторожны при очистке наконечника датчика, чтобы избежать его повреждения. Используйте для этого мягкую салфетку или ватную палочку, смоченную дезинфекционным средством, спиртом или теплой водой.

Для очистки всего прибора используйте мягкую салфетку, слегка смоченную мыльным раствором.

Не используйте агрессивные чистящие средства.

Если Вы планируете длительное время не пользоваться прибором, извлеките из него батарейки. Запрещается хранить прибор или использовать его при слишком высокой



или низкой температуре или влажности воздуха (см. технические характеристики), на ярком солнечном свете, под током или в пыльных местах. В противном случае возможны неточности при измерении.

10. Утилизация

Использованные, разряженные батарейки необходимо утилизировать в специальных контейнерах, сдавать в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Закон обязывает пользователей обеспечить утилизацию батареек.

Указание: эти знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.


В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



11. Что делать, если появляются сообщения об ошибках?

Сообщение об ошибке	Причина	Меры по устранению
ER1	Термометр для измерения температуры в ухе еще не готов к выполнению измерения.	Приступайте к измерению только тогда, когда на дисплее появится индикация режима измерения температуры тела (☺) или температуры объекта (☺).
ER2	Измеренная температура окружающей среды находится за пределами диапазона 10 °C–40 °C (50 °F–104 °F).	Поместите термометр для измерения температуры в ухе на 30 минут в помещении с температурой окружающей среды 10 °C–40 °C (50 °F–104 °F).
ER3	Термометр для измерения температуры в ухе неправильно размещен в Вашем ухе.	Внимательно следуйте указаниям в разделе «Измерение». Выполните измерение заново.
ER4	Термометр для измерения температуры в ухе зарегистрировал сильное изменение температуры окружающей среды.	Поместите термометр для измерения температуры в ухе на 30 минут в помещении с температурой окружающей среды 10 °C–40 °C (50 °F–104 °F).


Сообщение об ошибке	Причина	Меры по устранению
ERS	Термометр для измерения температуры в ухе работает нестабильно.	Замените батарейки и повторите попытку. Если ошибка появится снова, обратитесь в сервисную службу.
ER6	Термометр работает в режиме «Измерение температуры объекта», а защитный колпачок еще не снят.	Для выполнения измерения температуры объекта необходимо снять защитный колпачок.
H	Измерение в ухе: измеренное значение температуры превышает 43 °C (109,4 °F) Измерение температуры объекта: измеренное значение температуры превышает 100 °C (212 °F)	Убедитесь, что прибор и защитный колпачок находятся с исправном состоянии. Выполните измерение заново.
Lo	Измерение в ухе: измеренное значение температуры ниже 28 °C (82,4 °F) Измерение температуры объекта: Измеренное значение температуры ниже -20 °C (-4 °F)	Убедитесь, что прибор и защитный колпачок находятся с исправном состоянии. Выполните измерение заново.

Сообщение об ошибке	Причина	Меры по устранению
	Батарейки разряжены.	Извлеките две разрядившиеся батарейки и вставьте в термометр для измерения температуры в ухе две новые батарейки 1,5 В типа ААА.

Если Вы не нашли информацию о возникающей проблеме, свяжитесь с нашей сервисной службой.

12. Технические характеристики

Диапазон измерения температуры	<ul style="list-style-type: none"> В ухе: 28,0–43,0 °C (82,4–109,4 °F) Температура объекта: от –20 до 100 °C (от –4 до 212 °F) Температура помещения: 0–50 °C (32–122 °F)
Лабораторная точность измерений	<ul style="list-style-type: none"> В ухе: ±0,2 °C (0,4 °F) в диапазоне измерений 35,5–42,0 °C (95,9–107,6 °F); ±0,3 °C (0,5 °F) в диапазоне измерений ≤35,5 °C (95,5 °F) и ≥42,0 °C (107,6 °F) Температура объекта: ±4 %, или ±2 °C (4 °F) Температура помещения: ±2 °C (±4 °F)
Клиническая повторяемость показаний	0,11 °C (0,2 °F)

Продолжительность измерения	Прибл. одна секунда
Рабочий диапазон температур	10–40 °C (50–104 °F), влажность воздуха 15–85 % (без образования конденсата)
Диапазон температур для хранения	От –25 до 55 °C (от –13 до 131 °F), влажность воздуха 15–95 % (без образования конденсата)
Память	10 ячеек памяти
Шаг отображения температуры	0,1 °C или 0,1 °F
Батарейка	Пост. ток 3 В (2 батарейки 1,5 В типа ААА)
Размеры	155 x 38 x 47 мм
Вес	Около 63 г (без батареек)
Защитные колпачки	10
Автоматическое отключение	60 секунд
Ресурс батареек	3 000 измерений подряд либо один год при частоте измерений 1–2 в день, включая режим ожидания.
Класс безопасности	 Подключенный медицинский прибор, рабочая часть типа BF
Степень защиты	IP22, защита от проникновения воды и пыли

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

13. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления этого прибора на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием,
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки и защитные колпачки),
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки,
- на случаи собственной вины покупателя.
- при отсутствии кассового чека.

Товар подлежит декларированию:

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойпер Гмбх

www.beurer.com



Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

Сервисный центр:



Beurer GmbH • Söflinger Straße 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-gesundheitsratgeber.com • www.beurer-healthguide.com

